

11th Workshop on Asian Language Resources 2013

**Held at the 6th International Joint Conference on Natural
Language Processing (IJCNLP 2013)**

**Nagoya, Japan
14-18 October 2013**

ISBN: 978-1-62993-543-0

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2013) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2014)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>EVBCorpus - A Multi-Layer English-Vietnamese Bilingual Corpus for Studying Tasks in Comparative Linguistics</i> Quoc Hung Ngo, Werner Winiwarter and Bartholomäus Wloka	1
<i>Building the Chinese Open Wordnet (COW): Starting from Core Synsets</i> Shan Wang and Francis Bond	10
<i>Detecting Missing Annotation Disagreement using Eye Gaze Information</i> Koh Mitsuda, Ryu Iida and Takenobu Tokunaga	19
<i>Valence alternations and marking structures in a HPSG grammar for Mandarin Chinese</i> Janna Lipenkova	27
<i>Event and Event Actor Alignment in Phrase Based Statistical Machine Translation</i> Anup Kolya, Santanu Pal, Asif Ekbal and Sivaji Bandyopadhyay	36
<i>Sentiment Analysis of Hindi Reviews based on Negation and Discourse Relation</i> Namita Mittal, Basant Agarwal, Garvit Chouhan, Nitin Bania and Prateek Pareek	45
<i>Annotating Legitimate Disagreement in Corpus Construction</i> Billy T.M. Wong and Sophia Y.M. Lee	51
<i>A Hybrid Statistical Approach for Named Entity Recognition for Malayalam Language</i> Jisha P Jayan, Rajeev R R and Elizabeth Sherly	58
<i>Designing a Generic Scheme for Etymological Annotation: a New Type of Language Corpora Annotation</i> Niladri Sekhar Dash and Mazhar Mehdi Hussain	64
<i>UNL-ization of Punjabi with IAN</i> Vaibhav Agarwal and Parteek Kumar	72